

**QUESITI E RELATIVE RISPOSTE DI INTERESSE GENERALE
FRAGEN UND DIESBEZÜGLICHE ANTWORTEN VON ALLGEMEINEM INTERESSE**

QUESITI / RÜCKFRAGEN

DT:

„In den Wettbewerbsbedingungen für das offene Verfahren, Seite 3 Punkt 3 werden die Bilanzen gefordert: Welche Bilanzen sind gemeint, die von 2008 bis inkl. 2010 oder die von 2009 bis inkl. 2011? Es wird weiters ein Durchschnittsumsatz gefordert, ist dieser Mehrwertsteuermäßig oder Kompetenzmäßig zu verstehen?“

IT:

Nel disciplinare di gara da esperire mediante procedura aperta, pagina 3 punto 3 vengono richiesti i bilanci: quali bilanci sono intesi, quelli dal 2008 al 2010 compreso o quelli dal 2009 al 2011 compreso?

Viene inoltre chiesto un fatturato medio, deve intendersi come fatturato ai fini IVA o di competenza?

RISPOSTE / ANTWORTEN

DT:

Es sind die Bilanzen der letzten drei Geschäftsjahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung, bzw. 2009/2010/2011, gemeint, wenn sie hinterlegt oder vorgelegt worden sind.

(Mit Geschäftsjahren sind jene gemeint, für welche zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung die für die Hinterlegung der Bilanzen oder die Vorlage der Steuerunterlagen gesetzlich vorgesehene Frist bereits abgelaufen ist.)

Der Durchschnittsumsatz ist kompetenzmäßig (ohne MwSt) zu verstehen.

IT:

Sono intesi i bilanci degli ultimi tre esercizi antecedenti la pubblicazione del bando, ossia quelli 2009/2010/2011, se depositati o presentati.

(Per esercizi si intendono quelli per i quali è scaduto, alla data di pubblicazione del bando, il termine di legge per il deposito dei bilanci o la presentazione della documentazione fiscale).

Viene inteso il fatturato medio di competenza, al netto di IVA.

LA VICE SEGRETARIA GENERALE – DIE VIZE GENERALSEKRETÄRIN

- avv. RA Daniela Cinque -

